

PERSONAL

Name: **ARNTZEN, Sonja**

Citizenship: Canadian

ADDRESS:

1708 Tashtego Crescent
Gabriola Island, BC
V0R 1X5 Canada

Post-Secondary Education:

1966 B.A. French and Fine Arts, University of British Columbia
1970 M.A. Asian Studies, University of British Columbia,
1979 Ph.D. Asian Studies, University of British Columbia,

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2005- Professor Emerita, University of Toronto
2000 - 2005 Professor, University of Toronto, East Asian Studies
1999 - 2000 Professor, University of Alberta, East Asian Studies
1990-1998 Associate Professor, University of Alberta, East Asian Studies
1987-1990 Associate Professor and Chair, University of Alberta,
East Asian Languages and Literatures
1985 Fall Visiting Professor, University California/Los Angeles,
East Asian Languages and Cultures
1981-87 Assistant Professor, University of Alberta,
East Asian Languages and Literatures
1979-80 Visiting Assistant Professor, University of Alberta,
East Asian Languages and Literatures
1978 Summer Lecturer, University of British Columbia, Asian Studies
1976 Summer Lecturer, University of British Columbia, Asian Studies
1975-76 Teaching Assistant, University of British Columbia, Asian Studies

HONORS, AWARDS & GRANTS

2003 Outstanding Teaching Award, Faculty of Arts and Sciences,
U. of Toronto
2004-2006 SHHRC standard grant (co-investigator with Janice Brown)
2000-2003 SSHRC standard grant (co-investigator with Janice Brown)
1999 AAS John Whitney Hall Book Prize, Honorable Mention for
Kagerō Diary
1999 CRF travel grant
1998 CRF travel grant
1993 CRF travel grant
1992 SAS travel grant
1992 Research Grant from Tokyo Women's University,

Institute for the Comparative Study of Culture

1990-91	Japan Foundation Senior Fellowship
1983	Japan-Canada Bilateral Exchange Research Grant
1983	Japan-Canada Bilateral Exchange Research Grant
1976-77	Japan Foundation Fellowship
1974-75	H.R. MacMillan Doctoral Fellowship
1973-74	H.R. MacMillan Doctoral Fellowship
1972-73	H.R. MacMillan Doctoral Fellowship
1970-71	Canada Council Doctoral Fellowship
1969-70	University of British Columbia Graduate Fellowship
1967-68	University of British Columbia Graduate Fellowship

TEACHING

a. Courses Taught Since 1981-82:

HUM 199	First Year Seminar: China Through Japanese Eyes
EAS 238	Japanese Poetry and Fiction from Earliest Times to 14 th C
EAS 338	Japanese Poetry
EAS 339	The Tale of Genji
EAS 304	Cultural exchange between China and Japan
EAS 362	Classical Japanese Language
EAS 1115	Japanese Language for Research Purposes for Chinese readers
EAS 1150	Directed Reading and major research paper (graduate course)
EAS 1322	Kanbun Tradition (graduate course)
Japan 301	Intermediate Japanese III
Japan 302	Intermediate Japanese IV
Japan 321	Pre-Modern Japanese Literature in English Translation
Japan 322	Modern Japanese Literature in English Translation
Japan 325	Calligraphy and the History of Japanese Writing System I
Japan 326	Calligraphy and the History of Japanese Writing System II
Japan 350	The Japanese Language in its Cultural Setting I *
Japan 415	Haiku and the Japanese Poetic Tradition
Japan 416	Japanese Theatre from the Noh to the Avant-Garde
Japan 417	Japanese Women's Literature
Japan 450	The Japanese Language in its Cultural Setting II
EAST 174	Japanese Buddhism **
EAST 229	Readings in Japanese Buddhist Texts (graduate course) **
Japan 426	History of Japanese Language
Japan 101	Introductory Japanese I
Japan 102	Introductory Japanese II
Japan 419	Pre-Modern Japanese Women's Literature
CLIT 698	Readings in Japanese Pre-Modern Women's Writing (graduate course)
CLIT 499	Supervised Reading: Cross Gender Texts
Japan 502	Research Methodologies in Japanese Literature (graduate course)
Japan 552	Topics in Japanese Women's Literature (graduate course)
Japan 554	Topics in Japanese Poetry (graduate course)

Japan 599 Topics in Classical Japanese Language
INTD 598 Comparative Topics in East Asian Studies (graduate course)

- * course in Japan
- ** taught whilst at UCLA

b. Graduate Supervision and Examiner Work

Supervisor:

Ph.D. Caitilin Griffiths, [Japanese History] U. of Toronto, complete, 2010
MA Gergana Ivanova, [Japanese Literature] U. of Toronto, complete 2006
MA Lianne Zwarenstein, [Japanese Literature] U. of Toronto, complete 2006
Ph.D. Valerie Henitiuk [Comp. Lit.] co-supervisor, U. of Alberta, complete, 2005
MA Naoko Hirose [Japanese Literature] U. of Toronto, complete 2004
MA Hidemi Shiga [Japanese history and visual culture, U. of Toronto, complete 2004
MA Sachie Iwata [Japanese Literature] U. of Toronto, complete 2004
M.A. Gretchen Phillips [East Asian Studies, J. Literature/ Anthropology] complete 1999
M.A. Valerie Henitiuk [Japanese Literature] supervisor, complete, 1999
M.A. Tara Barnett [East Asian Studies, J. Literature /History] co-supervisor, 1999, complete
M.A. Mark Groenwold [Comp. Lit.] co-supervisor, 1999, complete
Ph.D. Cathy Steblyk [Comp. Lit] co-supervisor, 1999 complete
M.A. Catherine Nelson-McDermott [English] co-supervisor, 1990, complete,

Examiner:

Ph. D., Christina Laffin, [East Asian Studies] Columbia University, 2004
Ph.D. Candidacy, Satomi Currah [Linguistics] 1999
Ph.D. Roberta Kahn, [Asian Studies, U.B.C.] 1998
M.A. Xavier Bensky [East Asian Studies, McGill University] 1998
Ph.D. Rachel Benett [English] 1997
Ph. D. Candidacy, Luisa Wei [Comp. Lit.] 1997
Ph. D. Darlene Witte, [Elementary Education] 1994
M.A. Sally Ito, [English: Creative Writing] 1994
M.A. Mathew Martin [English] 1994
M.V.A. Kim Lan Huynh [Art and Design] 1993
M.V.A. Anne-Claude Cotty [Art and Design] 1993
M.A. Cathy Steblyk, [Comp. Lit] 1991
M.V.A. Doris Freadrick, [Art and Design] 1990
M.F.A. Sherilyn Fritz [Music Composition] 1987
M.A. Elizabeth Vieira-Ribeiro [Classics] 1987
M.Ed. Setsuko Hiromi [Educational Psychology] 1985
M.A. Perry Millar [English] 1984

c. Activities Related to Teaching

1987-1998: Service as Peer Consultant in University Teaching Services (UTS) peer consultation program, University of Alberta

Participation in Peer Consultation Training Program, Oct. 1997, U. of Alberta

Formal Peer Evaluation of teaching done for four university staff members, Winnie Thom, Women's Studies; Catherine Faulkner, Classics; and Janice Brown, East Asian Studies, Susan Smith, History, U. of Alberta

"Print Study Centre: An Interdisciplinary Teaching Resource", with Jim Corrigan, UTS seminar series, Mar. 3, 1999

"Creative Projects in Teaching", with Janice Brown, UTS seminar series, Feb. 11, 1999

"Student Perceptions of Instructor Behaviours" with Dr. Frank Aherne, UTS seminar series, Feb. 8, 1994

"Student Team Projects as Course Assignments" for UTS seminar series, Jan. 26, 1993

"Profoundly Complex 'Little Nothings': Japanese Court Poetry of the Heian Period", Mar.1, 1989, in UTS model lectures program

"Presentation of department case study" for the workshop, "Comprehensive Review of Curriculum," 9th Annual Conference on Teaching and Learning in Higher Education, University of Alberta, June 17-20, 1989.

"Teaching and Learning Styles" for Orientation for New Professors, Committee for the Improvement of Teaching and Learning, University of Alberta, 1987

"Teaching of Asian Languages in the Prairie Region," Annual Conference for Canadian Asian Studies Association, University of Winnipeg, June, 1986.

PUBLICATIONS

a. Books and book length publications

Ikkyū and the Crazy Cloud Anthology: A Zen Poet of Medieval Japan (revised and expanded reprint), Melbourne, Australia, Quirin Press, 2022

*The Sarashina Diary: A Woman's Life in Eleventh-Century Japan *Readers Edition**, co-authored with Itō Moriyuki. New York: Columbia University Press, 2018

The Sarashina Diary: A Woman's Life in Eleventh-Century Japan, co-authored with Itō Moriyuki. New York: Columbia University Press, 2014

Across Time and Genre: Reading and Writing Japanese Women's Texts, Conference Proceedings, co-edited with Janice Brown, Edmonton: University of Alberta, Department of East Asian Studies, 2002.

The Kagerō Diary: A Women's Autobiographical Text from Tenth Century Japan. Ann Arbor: Center for Japanese Studies, University of Michigan, 1997.

Ikkyū and the Crazy Cloud Anthology, University of Tokyo Press 1986, 196 pp. Second Printing, 1988.

Ikkyū Sōjun, A Zen Monk and his Poetry, Western Washington College Press, 1973, 170 pp.

b. Art Exhibition Catalogues

Linked Lines: Japanese Women's Texts Through Time, with Shikō Kataoka, Catalogue for calligraphy exhibition, including interpretive essay, 42 pages, Publication sponsored by Shikō Kataoka, 2001

Karma of the Brush 1995: An Exhibition of Contemporary Chinese and Japanese Calligraphy, co-authored with Tse Yim, Vancouver: Chinese-Japanese Calligraphy Exhibition Committee, 1995 (Exhibition catalogue including introductory essays)

Modern Japanese Calligraphy: Canadian Tour co-authored with Keiji Onodera, Tokyo: Shodō Journal Research Institute, 1991 40 pp. (Catalogue including introductory essays prepared conjunction with exhibition)

c. Chapters in Books, Articles

“*Katō Shūichi no Nihon koten bungaku kenkyū: sono kokusaiteki eikyō ni kansuru shiken*” (Katō Shūichi's research on classical Japanese literature: a personal view of its international influence). In *Katō Shūichi o 21seki ni hikitsugu tame ni* (For the sake of carrying on the work of Katō Shūichi into the 21st century). (eds.) Miura Nobutaka and Tsutomu Washizu. Tokyo: Suiseisha, 2020.

“Chinese Community of the Imagination for the Japanese Zen Monk Ikkyū Sōjun (1394-1481), in *Rethinking the Sinosphere: Vol. 2, Poetics Aesthetics, and Identity Formation*, (eds.) Nanxiu Qian, Richard J. Smith, and Bawei Zhang, Amherst, NY: Cambria Press, 2020

Differing Demands of ‘High’ and ‘Low’ Narratives from the Heian Period for the Translator, in: Balmes, Sebastian (ed.): *Narratological Perspectives on Premodern Japanese Literature*, Oldenburg, 2020 (BmE Special Issue 6), (online).

“Histories of the Self: Three women's diaries from Japan's Heian period.” In *Education About Asia*, Vol 20, Number 2, Fall, 2015, p. 27-30.

“Heian Literary Diaries: From the Tosa nikki to the Sarashina nikki” and “Literature of the Gozan (Five Mountains) and Ikkyū Sōjun.” In *The Cambridge History of Japanese Literature*, edited by Haruo Shirane et al, Cambridge University Press, 2016.

- “Kagerō Diary (reprint),” “Sarashina Diary,” and “Ikkyū Sōjun,” three contributions (translations) to the *Traditional Japanese Literature: Anthology, Beginnings to 1600*, edited by Haruo Shirane, New York: Columbia University Press, 2007, p. 222-246, 453-483, 1073-1075
- “Heart of History: *Tale of Genji*.” In *Education About Asia*, 10:3 (Winter, 2005) p. 25-30
- “*Ido kara kumiageru takoku no mizu: Genji monogatari*” (Drawing Foreign Water from the Well: *Genji Monogatari*) in *Kaigai ni okeru Genji monogatari no sekai* (The World of the *Tale of Genji* Abroad), (ed.) Ii Haruki. Kazama shobō, 2004.
- “Exchange: Canada and Japan’s Anne of Green Gables”, *Ex/Change: Newsletter of Centre for Cross Cultural Studies*, City University of Hong Kong, no. 3, Feb. 2002, p. 13-16.
- “The *Wakan rōishū*: Cannibalization or Singing in Harmony?” *Proceedings of “Acts of Writing” Association of Japanese Literary Studies Annual Conference 2000*, Summer 2001, 155-171.
- “Old Pond, students leap in, sound of laughter: Creative Projects in the Teaching of Classical Japanese,” with Janice Brown, *Japanese Language and Literature*, 35:1 (April 2001) p. 17-36 R
- “Of Love and Bondage in the *Kagerō Diary*: Michitsuna’s Mother’s Relationship to her Father” in *The Father/Daughter Plot: Japanese Literary Women*, eds. Rebecca L. Copeland and Esperanza Ramirez-Christensen, University of Hawaii Press, 2001 p. 25-48 R
- “In Defense of Kokoro: The Study of Classical Japanese Literature in North America within the Context of the Debate over a World System of Anthropology” in *Ritsumeikan Journal of Asia Pacific Studies (Special Issue: Japan Scholarship in International Academic Discourse)* 6 (December 2000) p. 78-88
- “*Genji Monogatari no jojutsutai no honyaku ni okeru mondai*”(Narrative style in The Tale of Genji and issues in translation) in *Borders and Japanese Literature: Translation and its Environment, Kyokai to nihonbungaku: honyaku to sono shuhen*. Proceedings of the 23rd International Conference on Japanese Literature, Nov. 1999. Tokyo: National Institute of Japanese Literature, 1999 (but actually out in 2000), 80-93.
- “*Hokubei ni okeru nihon bungaku kenkyū no hōhōron*” (Approach to the Research of Japanese Literature in North America: Canada and the U.S.) *Journal of the Centre for International Studies*, Aichi Gakuin University, Vol. 1 (March, 1998) p. 111-114
- “Ikkyū Sōjun” *Dictionary of Literary Biography, Vol. 203: Medieval Japanese Writers*, Steven Carter, ed., Detroit, Washington D.C., and London: Bruccoli Clark Layman Book, 1999, 104-112. (invited)

"*Kanjô no Kaihō no shizen: Kagerô Nikki no shizen byōsha*" [Nature as emotional release: natural description in the Kagerô Diary], *Aurora*, 6:1997, pp. 38-45, (invited)

"Natural Imagery in Classical Japanese Poetry: The Equivalence of the Literal and the Figural": in *Japanese Images of Nature: Cultural Perspectives*, P. Asquith and Arne Kalland (eds.) London: Curzon Press, 1997 p. 54-67 R

"The Kagerô Diary" in *Great Literature of the Eastern World*, Ian McGreal, ed., Harper Collins Publishers, 1996p. 286-290 (invited)

"*Ishiki o kokoro ni yobiokosu: Kagerô Nikki no byōsha shuhō*" (Evoking Being: the Descriptive Style of the Kagerô Diary) in *Annals of the Institute for the Comparative Study of Culture* at Tokyo Women's University, January, 1993. p. 63-77

"Getting at the Language of the Genji through the Mirror of Translations" in *Approaches to Teaching Murasaki Shikibu's The Tale of Genji*, ed. Edward Kamens, Modern Languages Association Approaches to Teaching World Literature Series, New York: 1993, p. 31-40. R

"Translating Difference: A New Translation of The Kagerô Nikki" *Japan Foundation Newsletter*, November, 1993. pp. 16-20 (invited)

"The Birds Don't Sing the Same: Nature in Pre-Modern Japanese Poetry and Modern Canadian Poetry," in *Nature and Identity in Canadian and Japanese Literature*, Kinya Tsuruta and Theodore Goosen (eds.), Toronto: University of Toronto-York University, Joint Centre for Asia-Pacific Studies, 1988. (English version of chapter below) R

"*Tori no Saizuri ni mo chigau: dentôteki nihonshi to gendai kanadashi ni mirareru shizen*" in *Sakura to Kaede: nihon to kanada no hikakubungakuteki kenkyū*, Kinya Tsuruta (ed.), Tokyo: Bungei Kochosha, 1985, pp. 219-237. (Japanese translation by T. Tsutsumi)

d. CD ROM

Kana Classic: An Electronic Guide to Learning Classical Japanese kana Writing. co-authored with X.-Jie Yang and S. Ohki, sponsored by Institute for Japanese Medieval Studies, Columbia University Press, 1998 [CD-ROM]

e. Book Reviews (since 2000)

Flowering Tales: Women Exorcising History in Heian Japan. Watanabe Takeshi. *CHOICE*, vol. 58, no. 3, 2020. Also done for *Monumenta Nipponica*, forthcoming

Murasaki Shikibu's The Tale of Genji. ed. James McMullen. *Journal of Japanese Studies*, Forthcoming.

The Japanese discovery of Chinese fiction: The water margin and the making of a national canon. William C. Hedberg. In CHOICE, vol. 57, no. 7, 2019

“*The Tale of Genji* and Heian Literature: Reception History, Translations and New Frontiers” (Review Article) In *Journal of Asian Studies*, February, 2019.

“Moonlight in the Tangles: New Translation of *The Tale of Genji* by Dennis Washburn” In *The Times Literary Supplement*, May 24, 2017, p. 23

Imagining Exile in Heian Japan: Banishment in Law, Literature, and Cult
Jonathan Stockdale, University of Hawaii Press, 2015. In CHOICE, vol. 53, no. 3, 2015

Listen, Copy, Read: Popular Learning in Early Modern Japan. Edited by Matthias Hayek and Annick Horiuchi. Leiden/Boston, Brill, 2014. In *Royal Asiatic Society Journal*,

An Imperial Concubine's Tale: Scandal, Shipwreck, and Salvation in 17th Century Japan. G.G. Rowley. New York: Columbia University Press, 2013. In *Early Modern Women Journal*, 2014.

Tale of Genji: Translation, Canonization, and World Literature, by Michael Emmerich. Columbia University Press, 2013, in CHOICE, vol. 51, no. 9, 2014

Le Nom, L'Écrit, Le non-dit: Mentalités rurales et “culture intermédiaire” dans le japon Médiévale, by Simone Mauclair, Collège de France, Institut des Hautes Études Japonaises, 2009. In *Journal of the Royal Asiatic Society*, May, 2012.

The Female as subject: reading and writing in early modern Japan, ed. by P. F. Kornicki, Mara Patessio, and G. G. Rowley. Center for Japanese Studies, University of Michigan, 2010 in CHOICE, vol. 48, no. 9, 2011

Hitomaro: Poet as God. By Anne Commons, pp xi, 213. Leiden, Brill, 2009 in *Journal of the Royal Asiatic Society*, 20:4, October, 2010, p. 576-579

Ambiguous Bodies: Reading the Grotesque in Japanese Setsuwa Tales, Michelle Osterfeld Li, Stanford UP, 2009 in CHOICE, vol. 47, no. 2, 2009

Shinkei. Murmured conversations: a treatise on poetry and Buddhism by the poet-monk Shinkei, tr. and annot. by Esperanza Ramirez-Christensen. Stanford, 2008 in CHOICE, vol. 46, no. 4, 2008

Japanese women poets: an anthology, tr. and introd. by Hiroaki Sato. M.E. Sharpe, 2008, in CHOICE, vol. 45, no. 9, 2008

Eccentric Spaces, Hidden Histories: Narrative, Ritual and Royal Authority from The Chronicles of Japan to the Tale of the Heike, David Bialock, Stanford University Press, 2007, *CHOICE*, vo. 45, no. 1, 2007

Revealed identity: the noh plays of Komparu Zenchiku. Atkins, Paul S., Center for Japanese Studies/Michigan, 2006. in *CHOICE*, vol. 45, no. 1, 2006

Appraising Genji: Literary Criticism and Cultural Anxiety in the Age of the Last Samurai, Caddeau, Patrick W., State University of New York, 2006, *CHOICE*, vol. 44, no. 4, 2006

Takebe Ayatari: A Bunjin Bohemian in Early Modern Japan By Lawrence E. Marceau. Ann Arbor: Center for Japanese Studies, 2004 in *Japanese Language and Literature*, 41:1, 2007, p. 119.

Engendering Faith: Women and Buddhism in Pre-modern Japan, (ed.) Barbara Ruch, Center for Japanese Studies: University of Michigan, 2002, *Japanese Language and Literature*.

A Translation of Ryôjinhishô, a compendium of Japanese folk songs (Imayô) from the Heian period (794-1185), tr. by Gladys E. Nakahara. E. Mellen, 2003, *CHOICE*, vol. 41, no. 7, 2003

Allegories of desire: esoteric literary commentaries of medieval Japan. Susan Klein, Harvard University Asia Center, 2003. *CHOICE*, vol. 41, no. 3, 2003

Early Modern Japanese Literature: An Anthology 1600-1900. (Ed.) Haruo Shirane. Columbia University Press, 2002. *Monumenta Nipponica* (Summer, 2003) p. 273-276

Figures of Desire: Wordplay, Spirit Possession, Fantasy, Madness, and Mourning in Japanese Noh plays. Terasaki, Etsuko. Center for Japanese Studies/Michigan, 2002. *CHOICE* vol. 41, no. 1, 2003 Also reviewed for *Journal of Japanese Language and Literature*

Writing Margins: The Textual Construction of Gender in Heian and Kamakura Japan. Terry Kawashima. Cambridge: Harvard University Asia Center, 2001, for *Journal of Asian Studies*, 61: 3 (2002) p. 1061-1063.

Crossing the Bridge: Comparative Essays on Medieval European and Heian Japanese Women Writers. Eds. Barbara Stevenson and Cynthia Ho, Palgrave, 2000, for the *Journal of Japanese Studies*, 28:1 (2002) p. 263-267.

Traces of Dreams: Landscape, Cultural Memory, and the Poetry of Basho. Haruo Shirane. Stanford: Stanford University Press. 1998, for the *Journal of Japanese Studies*.

When We Meet Again, It Will Be in the Mountains: Poetry of Chia Tao, Michael O'Conner. New York: Columbia University Press, 2000. *CHOICE*, vol. 38, no. 11, 2000

The I Ching in Tokugawa Thought and Culture. By Wai-ming Ng. Honolulu: Association for Asian Studies and University of Hawaii Press, 2000. *CHOICE*, vol. 38, vol 2, 2000

Old Taoist: The Life, Art, and Poetry of Kodōjin (1865-1944). By Stephen Addiss. New York: Columbia University Press, 2000 for *CHOICE*, vol. 38, no. 2, 2000

Gender is Fair Game: (Re)thinking the (Fe)Male in the Works of Oba Minako. By Michiko Niikuni Wilson. Armonk, New York; London, England: M.E. Sharpe, 1999 for *Journal of Asian Studies*, 60:1 (Feb. 2001)

Fictions of Feminity: Literary Inventions of Gender in Japanese Court Women's Memoirs. By Edith Sarra, Stanford: Stanford University Press, 1999 for *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 60:2 (Dec. 2000) 565-601

Zen Buddhist Landscape Arts in Early Muromachi Japan (1336-1573). By Joseph D. Parker. State University of New York Press, 1999, for *Monumenta Nipponica* 55:1 (Spring 2000)

d. Miscellaneous Translations

“Strong Currents,” by Wang Ch’ang-hsiung, translated by Sonja Arntzen, *Taiwan Literature: English Translations Series*, No.20, Jan. 2007, p. 35-72

“The Modern Scene in the Island Capital,” by Hsü Ch’ing-erh, translated by Sonja Arntzen, *Taiwan Literature: English Translations Series*, No. 19, July 2006, 123-132.

"First Stirrings of Ultra-Graphics" by Susumu Sakane, translated by Sonja Arntzen, *Print Voice*, Spring, 1990

RESEARCH IN PROGRESS

The creative role played by the ever-changing image of China in the imaginations of Japanese writers of the Heian and medieval periods

new translation of the *Ochikubo Monogatari*

OTHER SCHOLARLY ACTIVITY

a. Conference Participation:

“*Katō Shūichi no Nihon koten bungaku kenkyū: sono kokusaiteki eikyō ni kansuru shiken*” (Katō Shūichi’s research on classical Japanese literature: a personal view of its international influence)

for “*Katō Shūichi o 21seki ni hikitsugu tame ni*” (For the sake of carrying on the work of Katō Shūichi into the 21st century), sponsored jointly by the Maison Franco-Japonaise in Tokyo and Ritsumeikan University in Kyoto, Sept. 21-23, 2019.

“Chinese Community of the Imagination for the Japanese Zen Monk Ikkyū Sōjun” for “Reconsidering the Sinosphere: A Critical Analysis of the Literary Sinitic in East Asian Cultures,” Rice University, Mar. 30-April 1, 2017

“Crafting the Self: Japanese Women’s Journals of the Heian Period,” for Academie du Midi Bi-Annual conference, Alet Les Bains, France, May 29, 2010.

“East West Cultural Exchange as Embodied by Natsume Sōseki (1867-1916)” for “East/West Cultural Exchange and Its Heritage”, City University of Hong Kong from 24 September to 25 September 2009

“Sugawara Takasue’s Daughter: Writing and Faith in Times of Trouble”, Sonja Arntzen (University of Toronto) with Ito Moriyuki (Gakushuin Women’s College) for “Women of Talent in Times of Trouble: Creative Personalities in the Late Heian/Early Kamakura Period”, Tallinn University, Tallinn, Estonia, May 22- 23, 2009

“A Shared Heritage of Sensibility?: The Reception of Bai Juyi’s Poetry in Japan” for “Japan/China Cultural Relations from the Late Nineteenth Century to the Second World War”, University of Victoria, Jan. 25, 2008

“The Heian Aristocratic Wife as both Textile Worker and Couturier in the *Kagerō Diary*” for “Dressing Up Japanese History: Gender, Class and Clothing from the Pre-modern to the Present,” University of British Columbia, Sept. 5, 2007

“A Terrible Beauty: death of a young warrior in the *Tale of the Heike*”. Academie du Midi Bi-Annual conference, Alet Les Bains, France, June 9, 2006

Co-Chair and organizer (with Janice Brown) of invited workshop entitled “Japanese Women Writing: Beginnings, Endings, Reversals, and Returns” Aug. 24-27, 2006 Haven Conference Centre, Gabriola Island, BC.

“Women and Literacy in Chinese Before Onnade” “New Approaches to Early Japanese Textuality: Boundaries, Genres and Contexts of Sino-Japanese Literature [*kanshibun*],” Harvard University, May 6-8, 2004 (invited)

“Anne of Green Gables: a bridge between Canada and Japan,” “Changing Japanese Identities in Multicultural Canada”, University of Victoria, Aug. 22-24, 2002

“Kindred Spirits?: L.M. Montgomery and Classical Japanese Women Writers,” “L.M. Montgomery and Life Writing”, University of Prince Edward Island, June 20-23, 2002

“Japanese Poetry for Fun and Education” Keynote address and workshop for 12th Mid-Atlantic Japanese Pedagogy Workshop, George Washington University, June 1-2, 2002

Co-Chair and organizer (with Janice Brown) of “Across Time and Genre: Reading and Writing Japanese Women’s Texts, University of Alberta, Aug. 16-20 2001 [Conference included 80 presentations, calligraphy exhibition, and a concert of piano music by modern Japanese women composers]

“Because the Woman Spoke First: Exchange between men and women in classical Japanese literature,” “The Female Principle: Eclipses and Re-emergences”, University of Texas at Arlington, Mar. 30 – Apr. 1, 2000

“The *Wakan rôeishû*: Cannibalization or Singing in Harmony?”, “Acts of Writing” Association of Japanese Literary Studies Annual Conference, Washington University in St. Louis, November, 10-12, 2000

“Murasaki Shikibu’s Transformation of Bai Juyi”, International Congress of Asian and North African Studies, Montreal, Aug. 27-Sept. 2, 2000

“*Genji monogatari no jojutsutai no honyaku ni okeru mondai*” [Problems in translating the narrative style of the Tale of Genji], 23rd International Conference on Japanese Literature at the National Institute of Japanese Literature, Tokyo, Nov. 18-19, 1999 [Invited Keynote Address]

“In Defense of Kokoro: Study of Classical Japanese Literature in North America within the Context of the Debate over a World System of Anthropology”, JAWS (Japan Anthropology Workshop Society) Conference at the Minzokugaku Hakubutsukan in Osaka, March 10-14, 1999

“Text and Context: Shifting Perspectives in the 11th C. *Wakan rôei shû* (Japanese and Chinese Poems to Chant Aloud)”, Pacific Area Modern Language Association Annual Conference, Nov. 6-8, 1998, Scripps College, Claremont, California

“Virtual Chinese Friends in Medieval Japan” for “Making Contact: Natives, Strangers, and Barbarians” Medieval and Early Modern Institute, University of Alberta, Oct. 1-3, 1998

“Use of Creative Projects in the Teaching of Classical Japanese Literature” with Janice Brown, presentation for ATJ Seminar on Teaching Techniques for Classical Japanese Literature held in conjunction with AAS conference at Washington, D.C., Mar. 26, 1998

Panel organizer, Chair and Presenter for the Session “The China within Japan: Creation or Distortion?” for the International Convention of Asian Scholars, Noordwijkerhout, The Netherlands, June 25-28, 1998. My paper: “Resonating with the Future? *Wakan rôei shû* and Song Dynasty Popular Poetic Taste”

“The Japanese Persona of the Chinese Poet Po Chü-i in the *Wakan rôeishû*,” ASPAC Conference, University of Alberta, June 21, 1996

"Life's Text on the Warp of Waka: The Kagerô Diary," Association of Asian Studies Annual Conference, Washington, D.C., April 6-9, 1995.

"Making Readers and Listeners a Part of the Translation Process," Western Association of Asian Studies Annual Conference, Pomona, California, October, 1994.

"Writing One's Self Out of Romance: The Kagerô Diary" for the Combined Annual Meeting: Western and Southwestern Conference of the Association of Asian Studies, Mexico City, October 22-23, 1993.

"Natural Imagery in Classical Japanese Literature: The Equivalence of the Literal and the Figural," JAWS (Japan Anthropology Workshop Society) Banff, April 4, 1993.

"Creation of a New Style of Descriptive Narrative for Japanese Literature: Michitsuna no Haha's Kagerô Nikki." Canadian Association of Asian Studies, East Asian Studies Conference, Brock University, October, 1991.

"Portrait of the Self in the Kagerô Diary," Canadian Asian Studies Association Annual Conference, McMaster University, June 8-10, 1987.

"The Birds Don't Sing the Same: a comparison of the role of nature in classical Japanese poetry and modern Canadian poetry," and "Ikkyû: Life as Kôan" Japanese Studies in the 80's, University of British Columbia, November, 1981.

b. Invited Public Lectures (Selected, since 1990)

"*Sarashina Diary*: a new translation" actually a variety of lectures related to the new publication delivered at University of British Columbia, Sept. 2014, Stanford and Berkeley, Oct. 2014, University of Hawaii, February, 2015, Royal Asiatic Society, London, May, 2015.

"Writing in a Foreign Language as a Freedom? Chinese Poetry by Japanese Poets," University of Alberta, Sept. 26, 2012

"Shared Sensibility: Bai Juyi and the Practice of Chinese Poetry in Japan," Vassar College, Nov. 17, 2009

"The Japanese Lyric Waka and its Long Journey into English Poetry Practice," University of Alberta, April 2, 2008

"Japanese Court Women's Poetry" for Poetry Gabriola Society, Phoenix Theatre, Gabriola, November 25, 2007

"Ikkyû's Zen Poetry: A Reading", Centre de la Main Zen Centre, Montreal, March 15, 2007

“*Kagerô nikki no joseiteki buntai no honyaku*” [Translating the female gendered narrative style of the Kagerô Diary] Hirosaki University, Nov. 15, 1999

“*Kanada ni okeru Nihonbungaku to Nihongo no kyôiku*” (Japanese Language and Literature Education in Canada) Sichuan University, Chengdu, China, June 9, 1999

Guest Lecture: “Writing Against Romance in the Kagero Diary,” Trier University, Germany, June 29, 1998

Presentation: “Boundary Crossing Between China and Japan” with Richard Lynn, Medieval and Early Modern Institute Seminar Series, U. of Alberta., Apr. 15, 1998

“*Kagerô nikki ni okeru musume/chichi no kankei*” [Daughter-father relationship in the Kagerô Diary] Mainichi Cultural Center, Osaka, Japan, June 18, 1997

“*Kita amerika ni okeru nihonbungaku kenkyû no apuroochi*” [North American Approaches to Research on Japanese Literature] Aichi Gakuin Univeristy, Nagoya, Japan, July 11, 1997

“The China of the Mind of the Medieval Zen Poet Ikkyû” Pomona College, Pomona, California, Feb. 19, 1997

“Creativity in Influence: China and Japan” Simon Fraser University, David Lam Centre for International Communication, Vancouver, Mar. 12, 1996

“Cultural Influence and Creativity: The China of the Mind in Classical and Medieval Japan” Centre for Japanese Research, University of British Columbia, Vancouver, Mar. 20, 1996

“*Wakan rôeishû ni mita nihon no biishiki*” [Japanese aesthetic sensibility as revealed in the *Wakan rôeishû*] Mainichi Cultural Centre, Osaka, Japan, Apr. 18, 1996

“Continuity of Women’s Hand in Japanese Culture”, Colorado State University, April 17, 1995 in conjunction with calligraphy exhibition, “*Onnade*: Woman’s Hand”

“Buddhism and Literature in Japan” and “Constructing Selves: Women’s Autobiographical Writing in Heian Japan”, Colorado State University, Fort Collins, Oct. 25, 1993

“Sleepless in Kyoto: Romance and Love in Heian Japan” for University Super Saturday Lecture Series, Oct. 2, 1993 (Spin-off from this lecture was an interview on CBC. radio “Basic Black” program, Oct. 23, 1993

“Distinctive Features of Japanese Art” for Doucents Group at the Edmonton Art Gallery, Apr. 19, 1993

Jiko hyôgen to josei kaihô [Self-Expression and Women’s Liberation] Bunkyo Women’s University, Tokyo, June 23, 1992

“*Kaigai kara mita Kagerô nikki*” [Kagerô Diary as perceived abroad] Interview
for Niigata Educational Television Network, Mar. 27, 1992

“Canadian and Japanese Culture in a Comparative Perspective” Meiji University, Tokyo,
May. 20, 1991

“The Influence of Japanese Culture on Canadian Culture” Meiji University, Tokyo, May 27, 1991

“*Sekai bungaku no tachiba kara mita Kagerô nikki*” [The Kagerô Diary from the perspective
of world literature] given twice, once June 4, 1991 to Tezukayama University,
and again for Kyoro Women’s College, Nagoya, June 5, 1991

Series of four lectures on “The poetry of the 15th C. Zen Monk, Ikkyu Sojun” for Methods of the
Great Zen Masters: Seminar on the Sutras at Jimez Springs Zen Center, jointly sponsored
by the University of New Mexico and Bodhi Mandala Zen Center. ,” June 11-15, 1990

INVOLVEMENT IN ARTISTIC EVENTS

Interpreter for public calligraphy demonstrations for Shikō Kataoka at the University of Alberta,
November, 2012, January, 2013, and University of British Columbia, February, 2014.

Curator:” Linked Lines: Japanese Women’s Texts Through Time” Modern Japanese
Calligraphy Exhibition by Shikō Kataoka, July 26 – Aug. 8, 2001 at the
Japanese Foundation Office, Toronto, and in conjunction with the conference,
“Across Time and Genre: Reading and Writing Japanese Women’s Texts”, Aug.
16-20, [exhibition actually up until Sept. 2] University of Alberta, Edmonton

Curator: “Nature, Line and Logos: Japanese Calligraphy Exhibition”, Banff Centre, Banff,
Alberta, Aug. 22-28, 1999

Guest Curator: “*Onnade/Woman’s Hand: An Exhibition of Japanese Calligraphy*” FAB Gallery,
U. of Alberta, Aug. 1993, exhibition also toured to Colorado State University, Apr. 1995

Organization, display and interpretation of demonstrations for Calligraphy Exhibition,
“Art of Mori Shikyo, Contemporary Japanese Calligrapher”, Hudson’s Bay Centre,
Edmonton, Oct. 1992 and Dec. 1993

Interpreter for calligraphy demonstrations that were part of an exhibition entitled “Japanese
Sense of Beauty,” Asian Centre, University of British Columbia, May, 1993

Organization and promotion of Canadian tour, interpretation of demonstrations for “Modern
Japanese Calligraphy” FAB Gallery, University of Alberta, Oct., 1991, Student Union
Gallery, University of Calgary, Oct., 1991, Gallery of Southwestern Manitoba, Brandon,

March, 1992, Simon Fraser University Art Gallery, July, 1992.

Assistance to Japanese Consulate for the organization of a visit by the Hashioka Noh Theatre Troupe and provision of interpretive commentary before the performances at the Citadel Theatre, June 8-9, 1989

Assistance to the Japanese Consulate for the production of a performance by the Hosshô Noh Theatre Troupe as part of "Celebration of Japan" held in Edmonton, Feb. 15-17, 1988
Work included, preparation of program, co-ordination of set construction, managing communication between actors and stage crew, and provision of interpretive commentary for the performances

CREATIVE WRITING (Composition of English Tanka)

Reflections: response tanka, (with Naomi Beth Wakan), Gabriola Island: Pacific Rim Publishers, 2011.

Double Take: response tanka, (with Naomi Beth Wakan), Baltimore: Modern English Tanka Press, 2010.

Tanka submissions published regularly in *Gusts: Contemporary Tanka* (Canada), *Eucalypt: A Tanka Journal* (Australia), *Red Lights* (USA) and *Kokako* (New Zealand).

VIDEO

"Writing Haiku" (2012) for University of Alberta Museums and Collections website:
<http://www.museums.ualberta.ca/en/ProgramsAndEvents/Events/Immortal%20Beauty%20%20Haiku%20Poetry%20Contest.aspx>

Interpretation for Master Calligrapher Shikō Kataoka's Explanations of her works in the University Alberta Art Collection (2010-2013) numerous:
<http://collections.museums.ualberta.ca/uac/uac/>

UNIVERSITY ADMINISTRATION

a.	Departmental
2000-2002	Reviewer for Ontario Government Scholarship
1997-1999	Acting Director, Centre for Teaching Japanese Language and Culture Joint Centre operated by the Faculties of Arts and Education
1997 - 1999	In charge of funding applications for Japanese branch
1997	University Previews Days representative
1997,96,93,92	Guest Speaker Coordinator

1994-96	East Asian Studies Alumni Association Advisor
1993	East Asian Studies Chairman Selection Committee
1991-93	Coordinator, East Asian Studies Interdisciplinary Program Chair, East Asian Studies Adjunct Council
1987-90	Chair, East Asian Languages and Literatures
1986-89	Departmental Representative for Tenure Committee
1986-89	Honors Advisor
1984-86	B.A. Special in East Asian Studies, Advisor
1982	East Asian Languages and Literatures Chairman Selection Committee
1982-83	Arts Faculty Council Representative
1981-85	Liaison with Japanese Consulate

b. Faculty and University

1997 to 2000	University Acquisitions Committee
1997 to 2000	Advisory Board for Kurimoto Japanese Garden, Botanical Garden
1996-99	University Senate
1996-99	General Faculties Council (elected)
1996-98	Funds for the Support of International Development Committee
1992-95	Arts Ethics Review Committee
1988 - 1994	Kurimoto Japanese Garden Fund Raising Committee
1987-94	Women's Studies Committee
1987-90	Academic Affairs Committee
1986-87	Faculty Salaries and Promotions Committee (elected)

1986-89 Honors Committee

1981-86 East Asian Studies Committee, member; 1984-86, Chairperson

SERVICE TO THE PROFESSION

2007 Committee member for SSHRC Standard Research Grants Adjudication

2005 Member and Chair of External Review Committee for the Inter-University Japanese Language Center, Yokohama, Japan

2002 March Member of External Review Committee for the Department of Asian Studies at University of British Columbia

1996-1999 Association of Teachers of Japanese Executive Board Member [elected]

1997 April Member of External Review Committee for the Department of Pacific and Asian Studies, University of Victoria

1992-1994 Adjudication of Post-Doctoral and Annual Fellowships, Calgary Institute of the Humanities, University of Calgary

Sporadic: Manuscript review for Columbia University Press, University of Michigan Press, Brill, *Canadian Review of Comparative Literature*, *Monumenta Nipponica*,

Sporadic: Reviewer of research grant applications for SSHRC

Monsters, animals, and other worlds: a collection of short medieval Japanese tales, ed. by H. Keller Kimbrough and Haruo Shirane. Columbia, 2018. In CHOICE, September 2018 Vol. 56 No. 1

Reading Japanese Haikai Poetry: A Study in the Polyphony of Yosa Buson's Linked Poems, by Herbert Jansson. Leiden: Brill, 2016. In Royal Asiatic Society Journal ??

Imagining Exile in Heian Japan: Banishment in Law, Literature, and Cult Jonathan Stockdale, University of Hawaii Press, 2015. In CHOICE,

Listen, Copy, Read: Popular Learning in Early Modern Japan. Edited by Matthias Hayek and Annick Horiuchi. Leiden/Boston, Brill, 2014. In *Royal Asiatic Society Journal*, forthcoming.

An Imperial Concubine's Tale: Scandal, Shipwreck, and Salvation in 17th Century Japan. G.G. Rowley. New York: Columbia University Press, 2013. In *Early Modern Women Journal*, 2014.

Tale of Genji: Translation, Canonization, and World Literature, by Michael Emmerich. Columbia University Press, 2013, in *CHOICE*, 2014

Le Nom, L'Écrit, Le non-dit: Mentalités rurales et "culture intermédiaire" dans le japon Médiévale, by Simone Mauclaire, Collège de France, Institut des Hautes Études Japonaises, 2009. In *Journal of the Royal Asiatic Society*, May, 2012.

The Female as subject: reading and writing in early modern Japan, ed. by P. F. Kornicki, Mara Patessio, and G. G. Rowley. Center for Japanese Studies, University of Michigan, 2010 in *CHOICE*, May, 2011

Hitomaro: Poet as God. By Anne Commons, pp xi, 213. Leiden, Brill, 2009 in *Journal of the Royal Asiatic Society*, 20:4, October, 2010, p. 576-579

Ambiguous Bodies: Reading the Grotesque in Japanese Setsuwa Tales, Michelle Osterfeld Li, Stanford UP, 2009 in *CHOICE*, Oct. 2009

Shinkei. Murmured conversations: a treatise on poetry and Buddhism by the poet-monk Shinkei, tr. and annot. by Esperanza Ramirez-Christensen. Stanford, 2008 in *CHOICE*, Dec. 2008

Japanese women poets: an anthology, tr. and introd. by Hiroaki Sato. M.E. Sharpe, 2008, in *CHOICE*, May. 2008

Eccentric Spaces, Hidden Histories: Narrative, Ritual and Royal Authority from The Chronicles of Japan to the Tale of the Heike, David Bialock, Stanford University Press, 2007, *CHOICE*, Sept. 2007

Revealed identity: the noh plays of Komparu Zenchiku. Atkins, Paul S., Center for Japanese Studies/Michigan, 2006. in *CHOICE*, Jan. 2008

Appraising Genji: Literary Criticism and Cultural Anxiety in the Age of the Last Samurai, Caddeau, Patrick W., State University of New York, 2006, *CHOICE*, 2008

Takebe Ayatari: A Bunjin Bohemian in Early Modern Japan By Lawrence E. Marceau. Ann Arbor: Center for Japanese Studies, 2004 in *Japanese Language and Literature*, 41:1, 2007, p. 119.

Engendering Faith: Women and Buddhism in Pre-modern Japan, (ed.) Barbara Ruch, Center for Japanese Studies: University of Michigan, 2002, *Japanese Language and Literature*.

A Translation of Ryôjinhishô, a compendium of Japanese folk songs (Imayô) from the Heian period (794-1185), tr. by Gladys E. Nakahara. E. Mellen, 2003, *CHOICE*, Mar. 2004

Allegories of desire: esoteric literary commentaries of medieval Japan. Susan Klein, Harvard University Asia Center, 2003. *CHOICE*, Nov. 2003

Early Modern Japanese Literature: An Anthology 1600-1900. (Ed.) Haruo Shirane. Columbia University Press, 2002. *Monumenta Nipponica* (Summer, 2003) p. 273-276

Figures of Desire: Wordplay, Spirit Possession, Fantasy, Madness, and Mourning in Japanese Noh plays. Terasaki, Etsuko. Center for Japanese Studies/Michigan, 2002. *CHOICE* Sept. 2003 Also reviewed for *Journal of Japanese Language and Literature*

Writing Margins: The Textual Construction of Gender in Heian and Kamakura Japan. Terry Kawashima. Cambridge: Harvard University Asia Center, 2001, for *Journal of Asian Studies*, 61: 3 (2002) p. 1061-1063.

Crossing the Bridge: Comparative Essays on Medieval European and Heian Japanese Women Writers. Eds. Barbara Stevenson and Cynthia Ho, Palgrave, 2000, for the *Journal of Japanese Studies*, 28:1 (2002) p. 263-267.

Traces of Dreams: Landscape, Cultural Memory, and the Poetry of Basho. Haruo Shirane. Stanford: Stanford University Press. 1998, for the *Journal of Japanese Studies*.

When We Meet Again, It Will Be in the Mountains: Poetry of Chia Tao. Michael O'Conner. New York: Columbia University Press, 2000" for *CHOICE*

The I Ching in Tokugawa Thought and Culture. By Wai-ming Ng. Honolulu: Association for Asian Studies and University of Hawaii Press, 2000 for *CHOICE*

Old Taoist: The Life, Art, and Poetry of Kodōjin (1865-1944). By Stephen Addiss. New York: Columbia University Press, 2000 for *CHOICE*

Gender is Fair Game: (Re)thinking the (Fe)Male in the Works of Oba Minako. By Michiko Niikuni Wilson. Armonk, New York; London, England: M.E. Sharpe, 1999 for *Journal of Asian Studies*, 60:1 (Feb. 2001)

Fictions of Feminity: Literary Inventions of Gender in Japanese Court Women's Memoirs. By Edith Sarra, Stanford: Stanford University Press, 1999 for *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 60:2 (Dec. 2000) 565-601

Zen Buddhist Landscape Arts in Early Muromachi Japan (1336-1573). By Joseph D. Parker. State University of New York Press, 1999, for *Monumenta Nipponica* 55:1 (Spring 2000)

d. Miscellaneous Translations

"Strong Currents," by Wang Ch'ang-hsiung, translated by Sonja Arntzen, *Taiwan Literature: English Translations Series*, No.20, Jan. 2007, p. 35-72

“The Modern Scene in the Island Capital,” by Hsü Ch’ing-erh, translated by Sonja Arntzen, *Taiwan Literature: English Translations Series*, No. 19, July 2006, 123-132.

"First Stirrings of Ultra-Graphics" by Susumu Sakane, translated by Sonja Arntzen, *Print Voice*, Spring, 1990

RESEARCH IN PROGRESS

The creative role played by the ever-changing image of China in the imaginations of Japanese writers of the Heian and medieval periods

new translation of the *Ochikubo Monogatari*

OTHER SCHOLARLY ACTIVITY

b. Conference Participation:

“Crafting the Self: Japanese Women’s Journals of the Heian Period,” for Academie du Midi Bi-Annual conference, Alet Les Bains, France, May 29, 2010.

“East West Cultural Exchange as Embodied by Natsume Sōseki (1867-1916)” for “East/West Cultural Exchange and Its Heritage”, City University of Hong Kong from 24 September to 25 September 2009

“Sugawara Takasue’s Daughter: Writing and Faith in Times of Trouble”, Sonja Arntzen (University of Toronto) with Ito Moriyuki (Gakushuin Women’s College) for “Women of Talent in Times of Trouble: Creative Personalities in the Late Heian/Early Kamakura Period”, Tallinn University, Tallinn, Estonia, May 22- 23, 2009

“A Shared Heritage of Sensibility?: The Reception of Bai Juyi’s Poetry in Japan” for “Japan/China Cultural Relations from the Late Nineteenth Century to the Second World War”, University of Victoria, Jan. 25, 2008

“The Heian Aristocratic Wife as both Textile Worker and Couturier in the *Kagerō Diary*” for “Dressing Up Japanese History: Gender, Class and Clothing from the Pre-modern to the Present,” University of British Columbia, Sept. 5, 2007

“A Terrible Beauty: death of a young warrior in the *Tale of the Heike*”. Academie du Midi Bi-Annual conference, Alet Les Bains, France, June 9, 2006

Co-Chair and organizer (with Janice Brown) of invited workshop entitled “Japanese Women Writing: Beginnings, Endings, Reversals, and Returns” Aug. 24-27, 2006 Haven Conference Centre, Gabriola Island, BC.

“Women and Literacy in Chinese Before Onnade” “New Approaches to Early Japanese Textuality: Boundaries, Genres and Contexts of Sino-Japanese Literature [*kanshibun*],” Harvard University, May 6-8, 2004 (invited)

“Anne of Green Gables: a bridge between Canada and Japan,” “Changing Japanese Identities in Multicultural Canada”, University of Victoria, Aug. 22-24, 2002

“Kindred Spirits?: L.M. Montgomery and Classical Japanese Women Writers,” “L.M. Montgomery and Life Writing”, University of Prince Edward Island, June 20-23, 2002

“Japanese Poetry for Fun and Education” Keynote address and workshop for 12th Mid-Atlantic Japanese Pedagogy Workshop, George Washington University, June 1-2, 2002

Co-Chair and organizer (with Janice Brown) of “Across Time and Genre: Reading and Writing Japanese Women’s Texts, University of Alberta, Aug. 16-20 2001 [Conference included 80 presentations, calligraphy exhibition, and a concert of piano music by modern Japanese women composers]

“Because the Woman Spoke First: Exchange between men and women in classical Japanese literature,” “The Female Principle: Eclipses and Re-emergences”, University of Texas at Arlington, Mar. 30 – Apr. 1, 2000

“The *Wakan rôeishû*: Cannibalization or Singing in Harmony?”, “Acts of Writing” Association of Japanese Literary Studies Annual Conference, Washington University in St. Louis, November, 10-12, 2000

“Murasaki Shikibu’s Transformation of Bai Juyi”, International Congress of Asian and North African Studies, Montreal, Aug. 27-Sept. 2, 2000

“*Genji monogatari no jojutsutai no honyaku ni okeru mondai*” [Problems in translating the narrative style of the Tale of Genji], 23rd International Conference on Japanese Literature at the National Institute of Japanese Literature, Tokyo, Nov. 18-19, 1999 [Invited Keynote Address]

“In Defense of Kokoro: Study of Classical Japanese Literature in North America within the Context of the Debate over a World System of Anthropology”, JAWS (Japan Anthropology Workshop Society) Conference at the Minzokugaku Hakubutsukan in Osaka, March 10-14, 1999

“Text and Context: Shifting Perspectives in the 11th C. *Wakan rôei shû* (Japanese and Chinese Poems to Chant Aloud)”, Pacific Area Modern Language Association Annual Conference, Nov. 6-8, 1998, Scripps College, Claremont, California

“Virtual Chinese Friends in Medieval Japan” for “Making Contact: Natives, Strangers, and Barbarians” Medieval and Early Modern Institute, University of Alberta, Oct. 1-3, 1998

“Use of Creative Projects in the Teaching of Classical Japanese Literature” with Janice Brown, presentation for ATJ Seminar on Teaching Techniques for Classical Japanese Literature held in conjunction with AAS conference at Washington, D.C., Mar. 26, 1998

Panel organizer, Chair and Presenter for the Session “The China within Japan: Creation or Distortion?” for the International Convention of Asian Scholars, Noordwijkerhout, The Netherlands, June 25-28, 1998. My paper: “Resonating with the Future? Wakan rôei shû and Song Dynasty Popular Poetic Taste”

“The Japanese Persona of the Chinese Poet Po Chü-i in the *Wakan rôeishû*,” ASPAC Conference, University of Alberta, June 21, 1996

"Life's Text on the Warp of Waka: The Kagerô Diary," Association of Asian Studies Annual Conference, Washington, D.C., April 6-9, 1995.

"Making Readers and Listeners a Part of the Translation Process," Western Association of Asian Studies Annual Conference, Pomona, California, October, 1994.

"Writing One's Self Out of Romance: The Kagerô Diary" for the Combined Annual Meeting: Western and Southwestern Conference of the Association of Asian Studies, Mexico City, October 22-23, 1993.

"Natural Imagery in Classical Japanese Literature: The Equivalence of the Literal and the Figural," JAWS (Japan Anthropology Workshop Society) Banff, April 4, 1993.

"Creation of a New Style of Descriptive Narrative for Japanese Literature: Michitsuna no Haha's Kagerô Nikki." Canadian Association of Asian Studies, East Asian Studies Conference, Brock University, October, 1991.

"Portrait of the Self in the Kagerô Diary," Canadian Asian Studies Association Annual Conference, McMaster University, June 8-10, 1987.

"The Birds Don't Sing the Same: a comparison of the role of nature in classical Japanese poetry and modern Canadian poetry," and "Ikkyû: Life as Kôan" Japanese Studies in the 80's, University of British Columbia, November, 1981.

b. Invited Public Lectures (Selected, since 1990)

- “*Sarashina Diary: a new translation*” actually a variety of lectures related to the new publication delivered at University of British Columbia, Sept. 2014, Stanford and Berkeley, Oct. 2014, University of Hawaii, February, 2015, Royal Asiatic Society, London, May, 2015.
- “Writing in a Foreign Language as a Freedom? Chinese Poetry by Japanese Poets,” University of Alberta, Sept. 26, 2012
- “Shared Sensibility: Bai Juyi and the Practice of Chinese Poetry in Japan,” Vassar College, Nov. 17, 2009
- “The Japanese Lyric Waka and its Long Journey into English Poetry Practice,” University of Alberta, April 2, 2008
- “Japanese Court Women’s Poetry” for Poetry Gabriola Society, Phoenix Theatre, Gabriola, November 25, 2007
- “Ikkyū’s Zen Poetry: A Reading”, Centre de la Main Zen Centre, Montreal, March 15, 2007
- “*Kagerō nikki no joseiteki buntai no honyaku*” [Translating the female gendered narrative style of the Kagerō Diary] Hirosaki University, Nov. 15, 1999
- “*Kanada ni okeru Nihonbungaku to Nihongo no kyōiku*” (Japanese Language and Literature Education in Canada) Sichuan University, Chengdu, China, June 9, 1999
- Guest Lecture: “Writing Against Romance in the Kagero Diary,” Trier University, Germany, June 29, 1998
- Presentation: “Boundry Crossing Between China and Japan” with Richard Lynn, Medieval and Early Modern Institute Seminar Series, U. of Alberta., Apr. 15, 1998
- “*Kagerō nikki ni okeru musume/chichi no kankei*” [Daughter-father relationship in the Kagerō Diary] Mainichi Cultural Center, Osaka, Japan, June 18, 1997
- “*Kita amerika ni okeru nihonbungaku kenkyū no apuroochi*” [North American Approaches to Research on Japanese Literature] Aichi Gakuin Univeristy, Nagoya, Japan, July 11, 1997
- “The China of the Mind of the Medieval Zen Poet Ikkyū” Pomona College, Pomona, California, Feb. 19, 1997
- “Creativity in Influence: China and Japan” Simon Fraser University, David Lam Centre for International Communication, Vancouver, Mar. 12, 1996
- “Cultural Influence and Creativity: The China of the Mind in Classical and Medieval Japan” Centre for Japanese Research, University of British Columbia, Vancouver, Mar. 20, 1996
- “*Wakan rōeishū ni mita nihon no biishiki*” [Japanese aesthetic sensibility as revealed

in the *Wakan rôeishû*] Mainichi Cultural Centre, Osaka, Japan, Apr. 18, 1996

“Continuity of Women’s Hand in Japanese Culture”, Colorado State University, April 17, 1995
in conjunction with calligraphy exhibition, “*Onnade: Woman’s Hand*”

“Buddhism and Literature in Japan” and “Constructing Selves: Women’s Autobiographical
Writing in Heian Japan”, Colorado State University, Fort Collins, Oct. 25, 1993

“Sleepless in Kyoto: Romance and Love in Heian Japan” for University Super Saturday
Lecture Series, Oct. 2, 1993 (Spin-off from this lecture was an
interview on CBC. radio “Basic Black” program, Oct. 23, 1993

“Distinctive Features of Japanese Art” for Doucents Group at the Edmonton Art Gallery,
Apr. 19, 1993

Jiko hyôgen to josei kaihô [Self-Expression and Women’s Liberation]
Bunkyo Women’s University, Tokyo, June 23, 1992

“*Kaigai kara mita Kagerô nikki*” [Kagerô Diary as perceived abroad] Interview
for Niigata Educational Television Network, Mar. 27, 1992

“Canadian and Japanese Culture in a Comparative Perspective” Meiji University, Tokyo,
May. 20, 1991

“The Influence of Japanese Culture on Canadian Culture” Meiji University, Tokyo, May 27, 1991

“*Sekai bungaku no tachiba kara mita Kagerô nikki*” [The Kagerô Diary from the perspective
of world literature] given twice, once June 4, 1991 to Tezukayama University,
and again for Kyoro Women’s College, Nagoya, June 5, 1991

Series of four lectures on “The poetry of the 15th C. Zen Monk, Ikkyu Sojun” for Methods of the
Great Zen Masters: Seminar on the Sutras at Jimez Springs Zen Center, jointly sponsored
by the University of New Mexico and Bodhi Mandala Zen Center. ,” June 11-15, 1990

INVOLVEMENT IN ARTISTIC EVENTS

Interpreter for public calligraphy demonstrations for Shikō Kataoka at the University of Alberta,
November, 2012, January, 2013, and University of British Columbia, February, 2014.

Curator:” Linked Lines: Japanese Women’s Texts Through Time” Modern Japanese
Calligraphy Exhibition by Shikō Kataoka, July 26 – Aug. 8, 2001 at the
Japanese Foundation Office, Toronto, and in conjunction with the conference,
“Across Time and Genre: Reading and Writing Japanese Women’s Texts”, Aug.
16-20, [exhibition actually up until Sept. 2] University of Alberta, Edmonton

Curator: “Nature, Line and Logos: Japanese Calligraphy Exhibition”, Banff Centre, Banff, Alberta, Aug. 22-28, 1999

Guest Curator: “*Onnade/Woman’s Hand: An Exhibition of Japanese Calligraphy*” FAB Gallery, U. of Alberta, Aug. 1993, exhibition also toured to Colorado State University, Apr. 1995

Organization, display and interpretation of demonstrations for Calligraphy Exhibition, “Art of Mori Shikyo, Contemporary Japanese Calligrapher”, Hudson’s Bay Centre, Edmonton, Oct. 1992 and Dec. 1993

Interpreter for calligraphy demonstrations that were part of an exhibition entitled “Japanese Sense of Beauty,” Asian Centre, University of British Columbia, May, 1993

Organization and promotion of Canadian tour, interpretation of demonstrations for “Modern Japanese Calligraphy” FAB Gallery, University of Alberta, Oct., 1991, Student Union Gallery, University of Calgary, Oct., 1991, Gallery of Southwestern Manitoba, Brandon, March, 1992, Simon Fraser University Art Gallery, July, 1992.

Assistance to Japanese Consulate for the organization of a visit by the Hashioka Noh Theatre Troupe and provision of interpretive commentary before the performances at the Citadel Theatre, June 8-9, 1989

Assistance to the Japanese Consulate for the production of a performance by the Hosshô Noh Theatre Troupe as part of “Celebration of Japan” held in Edmonton, Feb. 15-17, 1988
Work included, preparation of program, co-ordination of set construction, managing communication between actors and stage crew, and provision of interpretive commentary for the performances

CREATIVE WRITING (Composition of English Tanka)

Reflections: response tanka, (with Naomi Beth Wakan), Gabriola Island: Pacific Rim Publishers, 2011.

Double Take: response tanka, (with Naomi Beth Wakan), Baltimore: Modern English Tanka Press, 2010.

Tanka submissions published regularly in *Gusts: Contemporary Tanka* (Canada), *Eucalypt: A Tanka Journal* (Australia), *Red Lights* (USA) and *Kokako* (New Zealand).

VIDEO

“Writing Haiku” (2012) for University of Alberta Museums and Collections website:
<http://www.museums.ualberta.ca/en/ProgramsAndEvents/Events/Immortal%20Beauty%20%20Haiku%20Poetry%20Contest.aspx>

Interpretation for Master Calligrapher Shikō Kataoka's Explanations of her works in the University Alberta Art Collection (2010-2013) numerous:
<http://collections.museums.ualberta.ca/uaac/uaac/>

UNIVERSITY ADMINISTRATION

- a. **Departmental**
- | | |
|---------------|--|
| 2000-2002 | Reviewer for Ontario Government Scholarship |
| 1997-1999 | Acting Director, Centre for Teaching Japanese Language and Culture
Joint Centre operated by the Faculties of Arts and Education |
| 1997 - 1999 | In charge of funding applications for Japanese branch |
| 1997 | University Previews Days representative |
| 1997,96,93,92 | Guest Speaker Coordinator |
| 1994-96 | East Asian Studies Alumni Association Advisor |
| 1993 | East Asian Studies Chairman Selection Committee |
| 1991-93 | Coordinator, East Asian Studies Interdisciplinary Program
Chair, East Asian Studies Adjunct Council |
| 1987-90 | Chair, East Asian Languages and Literatures |
| 1986-89 | Departmental Representative for Tenure Committee |
| 1986-89 | Honors Advisor |
| 1984-86 | B.A. Special in East Asian Studies, Advisor |
| 1982 | East Asian Languages and Literatures
Chairman Selection Committee |
| 1982-83 | Arts Faculty Council Representative |
| 1981-85 | Liaison with Japanese Consulate |

b. **Faculty and University**

- | | |
|--------------|---|
| 1997 to 2000 | University Acquisitions Committee |
| 1997 to 2000 | Advisory Board for Kurimoto Japanese Garden, Botanical Garden |

1996-99	University Senate
1996-99	General Faculties Council (elected)
1996-98	Funds for the Support of International Development Committee
1992-95	Arts Ethics Review Committee
1988 - 1994	Kurimoto Japanese Garden Fund Raising Committee
1987-94	Women's Studies Committee
1987-90	Academic Affairs Committee
1986-87	Faculty Salaries and Promotions Committee (elected)
1986-89	Honors Committee
1981-86	East Asian Studies Committee, member; 1984-86, Chairperson

SERVICE TO THE PROFESSION

2007 Committee member for SSHRC Standard Research Grants Adjudication

2005 Member and Chair of External Review Committee for the Inter-University Japanese Language Center, Yokohama, Japan

2002 March Member of External Review Committee for the Department of Asian Studies at University of British Columbia

1996-1999 Association of Teachers of Japanese Executive Board Member [elected]

1997 April Member of External Review Committee for the Department of Pacific and Asian Studies, University of Victoria

1992-1994 Adjudication of Post-Doctoral and Annual Fellowships, Calgary Institute of the Humanities, University of Calgary

Sporadic: Manuscript review for Columbia University Press, University of Michigan Press, Brill, *Canadian Review of Comparative Literature*, *Monumenta Nipponica*,

Sporadic: Reviewer of research grant applications for SSHRC